


# Ι Ρ Λ



## ΑΘΗΝΩΝ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΝ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΝ  
ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΔΙΣ ΤΟΥ ΜΗΝΟΣ

Διευθυντής ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Φ. ΚΛΑΔΟΣ

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΠΡΟΠΛΗΡΩΤΕΑ Διὰ τὴν Ἑλλάδα ἐτησίως δραχμὰς 6 — Διὰ τὸ Ἐξωτερικὸν φράγκα χρυσῶ 7  
Ἔτος Δ'. Γραφεζόν: Ὀδὸς Πανδρόσου 4 α' πλησίον Μητροπόλεως Ἀριθ. 8 (18)  
1 Φεβρουαρίου 1903

### Π Ε Ρ Ι Ε Χ Ο Μ Ε Ν Α

Ἔρωσ Διπλοῦς (ποίημα ὑπὸ Ἀχιλλ. Χαράσχου) = Ἀμάρτημα προπάτορος (Ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ) ὑπὸ Γ. Α. Π. = Ἡ ὑγιεινὴ τοῦ στόματος καὶ τῶν ὀδόντων. (τέλος) ὑπὸ Γερ. Γερασίμου = Παράπονο (ποίημα) ὑπὸ Αἰμιλίας Κούρταλη. = (Εἰκὼν). = Ἀπὸ τὰ περιεργὰ Ἀκρ. Α! Δύο Ἀδελφαί(διηγημα· συνέχεια) ὑπὸ Ἀλ. Ρ. Ραγκαβῆ. — Γνώμη καὶ ἐκέψεις ὑπὸ Λε-Λα Ροσφουκῶ. — Κοινωνιὰ κτλ.

ΜΕΓΑ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ — ΛΙΘΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΚΑΙ ΧΑΡΤΟΠΛΕΙΟΝ

d'Imprimerie—Lithographie et Papeterie

ΑΔΕΛΦΩΝ ΒΙΔΟΡΗ

VIDORI FRÈRES

Ἐν Σμύρνῃ.— Ὀδὸς Ρόδων.— Ἐν Σμύρνῃ

Smyrne—Rue de Roses—Smyrne

ΤΜΗΜΑ ΛΙΘΟΓΡΑΦΙΑΣ.— Καλλιτεχνικὴ λιθογραφικὴ ἐργασία καὶ χρωμολιθογραφία, ἐκτύπωσις λογαριασμῶν συναλλαγμάτων, τιμολογίων, φακέλλων κτλ.

ΤΜΗΜΑ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑΣ.— Διὰ τελευταίων ἀτμοκινήτων πιεστηρίων καὶ καλλιτεχνικῶν στοιχείων πεπρωκισμένον, ἐκτελεῖ ἐργασίαν καλλιτεχνικὴν, κομψὴν, τελείαν.

ΤΜΗΜΑ ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΥ.— Ἄπαντα τὰ εἶδη τοῦ χάρτου, Ἀγγλικοῦ καὶ Γαλλικοῦ. Χάρτης ἐπιστολῶν, χάρτης τυπογραφικὸς, φάκελλοι καὶ ὅλα τὰ εἶδη τοῦ χαρτοπωλείου.

ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΟΝ

Τὸ τελειότερον ἐν Ἀνατολῇ, εἰς ποσότητας μεγάλας καὶ ἐκτὸς συναγωνισμοῦ.

Le plus parfait en Orient, en grandes quantités.

Εἶναι τὸ πρῶτον ἐργοστάσιον τῆς Ἀνατολῆς.

C'est le premier Fabrique en Orient.

Ὅλοι εἰς τοὺς ἀδελφοὺς Βιδορῆ.

Tout le monde aux Frères Vidouri.

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΙΚΗΣ

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΥΕΛΩΝ ΚΑΙ ΣΙΔΗΡΙΚΩΝ

ΑΧΙΑ. Κ. ΟΡΦΑΝΙΔΟΥ

ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΠΑΙΤΑ

Σμύρνῃ.— Ὀδὸς Σεκερτζίδικα Ἀρ. 15

Σμύρνῃ.— Ὀδὸς Καινούργιος μαχαλάς ἀριθ. 31

Κατασκευάζονται λουκούμια ἀρίστης ποιότητος, Ρετσέλια καὶ Κομφέτα διάφορα ὡς καὶ ἅπαντα τὰ εἶδη τῆς Ζαχαροπλαστικῆς.

Παραπλεύρως πρῶτην Φαρμακείου Γαληνοῦ.

Ἵποκατάστημα ἐν Περαιᾷ (Κορδέλιο) Ὀδὸς Ἀγορᾶς

ANTOINE PLYTAS

Smyrne, Rue Kenourio Mahala, No 31.

ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ ἢ «Γαλλικὴ Δημοκρατία»

«Ἡ Ἀγγλικὴ Ἀγορά»

Ἄριστ. Βιτσαζῆ.

ἐν Σμύρνῃ (Δίοδος Γιουσούφ)

Ἐν Σμύρνῃ (Ὀδὸς Παράλληλος)

Ἦνοιξε τὰς πύλας τοῦ τῷ τελειότατον τοῦτο κατὰ στήμα παρέχον ἅπαντα τὰ ἀγγλικὰ εἶδη, κασμίρια, εἶδη πορσελάνης καὶ ἐν γένει ἅπαντα τὰ εἶδη τοῦ ἀνδρικοῦ στολισμοῦ εἰς τιμὰς ἀκαταγωνίστους.

Τὸ πεφημισμένον ἐστιατόριον τοῦ κ. Γ. Σρατηγοῦ παρασκευάζει τὰ ἐκλεκτότερα φαγητὰ, προμηθευόμενον πάντοτε τὰ ὑγιέστερα κρέατα καὶ τὰ ἀγνότερα ὑλικά. Καθαριότης ἐκτακτος, περιποίησης καὶ προθυμία. Γεύματα ἐπὶ παραγγελία. Διευθυντὴς καὶ τῆτης Ἴδιοκτ. Γ. Σρατηγός.

ΜΕΓΑ ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΠΤΕΙΟΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΠΟΥΛΙΑΔΟΥ

Ὁδὸς Εὐρωπαϊκὴ πλησίον Ἀγ. Φωτεινῆς (Δίοδος Βαχατῶρη) Ἐν Σμύρνῃ

Κατασκευάζονται ἐνδυμασίαι ἐκ Κασμηρίων Ἀγγλικῶν καὶ Γαλλικῶν στερεώταται εἰς τιμὰς πραγματικὰς κατὰ 50 ο) ὀλιγώτερον παντὸς ἄλλου καταστήματος.

ΜΕΓΑ ΠΑΡΙΣΙΝΟΝ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΟΝ

ΠΑΥΛΟΥ ΠΟΤΗΡΗ καὶ Σας

Σμύρνῃ.—Ὁδὸς Εὐρωπαϊκὴ ἀριθ. 120

Ἐκτελοῦνται παραγγελίαι διὰ γάμους, Βαπτίσεις, Χοροὺς, Ἑσπερίδας κτλ.

Γνήσια Εὐρωπαϊκὰ εἶδη—Φοντάν—Πτί—Φοῦρ—

GRANDE MAISON D'OPTIQUE «GALILEE»

A. M. ΛΑΔΟΡΟΥ

Smyrne—Rue Franque No 139

Riche assortiment de Montres, chaines et bijouteries en or et en argent pendules et régulateurs

Baromètres, jumelles etc. de précision. Réparation de montres, baromètres etc. garantie.

Vente gros et en détail

Grand dépôt de lunettes, pince-nez en or, argent, ecaille, nickel etc.—Correspondance avec les meilleures fabriques de l'Europe—Appareils de photographie plaques lumière et autres marques pellicules pour appareils kodak produits chimiques et collection complète de tous les accessoires pour la photographie grande choix de cartons et albums.

ΧΡ. ΒΑΣΙΛΑΚΑΚΗΣ

Ἐτερορρυθμὸς Ἐταιρία ἰδρυθεῖσα τῷ 1894 ἐν Σμύρνῃ Εἰσαγωγὴ καὶ ἐξαγωγή — Ἀποθήκη δερμάτων ἀκατεργάστων καὶ κατεργασμένων—Γεν. Πρακτορεῖον τῆς Wurttembergeoise, Ἀσφαλιστ. Ἐταιρίας Ὀχλάσσης καὶ τῆς «Stuttgart» Ἀσφ. Ζωῆς.

Η ΑΝΑΙΜΙΑ ΘΕΡΑΠΕΥΕΤΑΙ

διὰ τοῦ ΚΟΚΚΩΤΟΥ ΣΙΔΗΡΟΥ ΜΩΡΑ Ι ΤΟΥ

ὅστις ἐβραβεύθη εἰς 5 εὐρωπαϊκὰς ἐκθέσεις, καὶ εἰς τὴν ἔκθεσιν Λονδίνου ἔλαβεν τὸν ἀνώτατον τίτλον Hors concours Membre du Jury.

Κεντρικὴ ἀποθήκη ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ Γ. ΜΩΡΑ Ι ΤΟΥ

91 Τρίστρατον Ἀγίας Φωτεινῆς 91—Σμύρνῃ

Κλινικὴ τῶν ὀδόντων καὶ τῶν παθήσεων τοῦ στόματος τοῦ πτυχιούχου ὀδοντοίατροῦ

ΓΕΡΑΣΙΜΟΥ Μ. ΓΕΡΑΣΙΜΙΔΟΥ

Τελειοδιδάκτου τῆς ὀδοντοιατρικῆς Σχολῆς τῶν Παρισίων Δίοδος Τενεκίδου—Σμύρνῃ

Ὁδόντες ἐφθαρμένοι—Θεραπεία τελεία — ἐξαγωγὴ τοῦ νεύρου—ἐμφράξις διὰ χρυσοῦ, πλατίνης ἢ μίλτου.

Ὁδόντες διασειόμενοι—Ἀπόσπασις τῆς τρυγῆς (πέτρας) ἐντελὴς στερέωσις.

Ρίζα ἐφθαρμένη—Ἐπίθεσις στεφάνης ἐκ χρυσοῦ.

ΟΣΠΡΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΕΝ ΣΜΥΡΝΗ

Γεωργίου Ρόμπου

Ὁδὸς Ἀραπῶν Χάνι

Ἀπαντᾷ τὰ εἶδη τῶν ὀσπρίων. Κρόμμυα κτλ. εἰς τιμὰς ἀνεπιδέκτους συναγωνισμοῦ.

Η ΑΓΓΛΙΚΗ ΑΓΟΡΑ

(BAZAR ANGLAIS)

Δίοδος Ιουσοῦφ ἀπέναντι τῶν καταστημάτων «Bon Marché» Εἶδη διακοσμῆσεως οἰκίδων.—Ἀνδρικὰ εἶδη.—Γυναικεῖα εἶδη.—Καστόρια.—Κοσμήματα διὰ δῶρα εἰς τιμὰς ἀκαταγωνίστους.—Εἶδη ἐκ χρυσοῦ.—Εἶδη ἐξ ἀργύρου.—Μόνοι πωληταὶ Κλειδοκυμβάλων—Τονίνας—Καμπανίται καὶ Ζῦθος Δερμάτιναεἶδη. Αἱ πωλήσεις Χονδρικῶς καὶ Λιανικῶς Τὸ Μετζήτιον λογίζεται πρὸς γρόσια 33

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΚΙΓΚΑΛΑΡΙΑΣ καὶ ΝΕΩΤΕΡΙΣΜΩΝ

Νέος Ὀμηρος

Μ ΜΑΚΡΟΜΑΝΩΛΗ καὶ Μ ΜΑΚΑΡΩΝΑ

Ὁδὸς Εὐρωπαϊκὴ ἀπέναντι τοῦ Βαρβαρειακοῦ Χανίου Σμύρνῃ ἀριθ. 73

Πλουσία συλλογὴ παιγνιδίων διὰ δῶρα πρωτοχρονιάτικα ὀμβρέλλας τῶν καταστημάτων Δημητροπούλου (Ἀθηνῶν) ἀρώματα, Σιγαροθήκαι, γραβάται, κολλάρια, λαϊμοδέται καὶ λοιπὰ εἶδη εἰς τιμὰς ἐκτὸς συναγωνισμοῦ.

ΤΡΑΠΕΖ. ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΑΔΕΕ. ΒΕΝΟΠΟΥΛΟΥ

Ἐν Σμύρνῃ. (Βαρβαρειακὸ Χάνι)

Ἐντοκα δάνεια, εἰσαγωγὴ καὶ ἐξαγωγὴ ἐμπορευμάτων ἐξ Ἀνατολῆς.

ΜΕΓΑ ΥΕΛΟΠΩΛΕΙΟΝ ΔΗΜ. Σ. ΓΙΑΝΝΑΡΟΥ

Ὁδὸς Ἑλεοπωλείων, (πλαγίως τοῦ Τζόγια Χανίου) ἀρ. 44 καὶ ἀποθήκη ἐντὸς τῆς Διόδου Μαρκόσσεας ἀριθ. 19

Ἑλικὰ καὶ Κρύσταλλα παντοίων εἰδῶν καὶ ποιότητων. Εἶδη χωματερὰ καὶ πορσελάνας, Σερβίτσια, Λάμπαι κρεμασταὶ κλ. ὅλων τῶν νεωτέρων συστημάτων. Καθρέπται, Μαχαροπήρουνα, Δίσκοι ἐκ πλατίνης καὶ Κινεζικοί. Εἶδη Χημείας καὶ Φαρμακείων κ.τ.λ. προερχόμενα ἐκ τῶν πρώτων τῆς Εὐρώπης Ἐργοστασίων.

Πώλησις χονδρικῶς καὶ Λιανικῶς—Τελεία εὐθημία Μία ἀπλὴ ἐπίσκεψις (ιδίως ἐν ταῖς ἀποθήκαις) θὰ πείσῃ ἕκαστον περὶ τῆς ἀληθείας

ΕΛΛΗΝ. ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΗΡΙΟΝ ΜΕΤ' ΟΙΚΟΤΡΟΦΕΙΟΥ

«ΙΟΝΙΑ»

Ἡ σχολὴ μεταφερθεῖσα ἀπὸ τῆς 15 Σεπτεμβρίου εἰς τὴν μεγάλην καὶ εὐάερον οἰκίαν τοῦ κ. Π. Παλαιολόγου κειμένη ἐν τῇ πλατείᾳ Μπέλλα-Βίστα, εἰς τὴν σειρὰν τοῦ κ. Κωνσταντίνου (πρώην Ἰταλικὴ σχολὴ) καὶ περιστοιχουμένη ὑπὸ εὐρυτάτου καὶ εὐανθοῦς κήπου.

Τὸ ἐκπαιδευτήριον τοῦτο ἰδρυθέν πρὸ δεκαοκταετίας καὶ ἀπροσκόπτως μέχρι σήμερον λειτουργοῦν ὑπὸ τῆν ἐπιμελημένην φροντίδα τῆς ἰδρυτρίας αὐτοῦ κ. Εὐθαλίας Τσιχλάκη (Καμποπούλου) περιλαμβάνει τριτάξιον νηπιαγωγεῖον καὶ πλήρη ἀστικὴν σχολὴν μετὰ μονίμου ἀνωτάτης τάξεως ἐν τῇ ὁποίᾳ διδάσκονται μαθήματα ἀντιστοιχοῦντα πρὸς τὰ τῆς Α' καὶ Β' τοῦ Γυμνασίου.

Ἡ διδασκαλία τῶν τε ἑλληνικῶν καὶ μαθηματικῶν ἀνετέθη εἰς καθηγητὰς πτυχιούχους τοῦ ἐν Ἀθῆναις πανεπιστημίου, τῶν δὲ βοηθητικῶν εἰς διδασκάλους καὶ διδασκάλισσας ἀρτίως μορφώσεως καὶ δεδοκιμασμένης πείρας.

Ἡ Γαλλικὴ διδάσκειται εὐμεθέδως ὑπὸ γαλλίδος ἐγκρατοῦς καὶ τῆς ἡμετέρας γλώσσης, ἢ δὲ Ἀγγλικὴ καὶ Τουρκικὴ ὑπὸ καθηγητῶν ἰκανότητος καὶ μορφώσεως.

Διδασκαλία κλειδοκυμβάλου, ὠδικῆς καὶ σκιαγραφίας. Εἰς τοὺς οἰκοτρόφους παρέχεται μητρικὴ περίθαλψις.

Ὁ Διευθυντὴς Τ. Μ. Τσιχλάκης



ΑΘΗΝΩΝ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΝ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΝ

ΕΤΟΣ Δ'. ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΔΙΣ ΤΟΥ ΜΗΝΟΣ ΑΡΙΘ. 8 (18)

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΠΡΟΠΛΗΡΩΤΕΑ

Ἐσωτερικοῦ Δρ. 6—Ἐξωτερικοῦ 7 Φρ. χρ.

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

1 Φεβρουαρίου 1903

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Κ. Φ. ΚΑΔΔΟΣ

ΑΧΙΛΛΕΩΣ ΠΑΡΑΣΧΟΥ

ΕΡΩΣ ΔΙΠΛΟΥΣ

Κάθε καρδιά μιὰ Λυγερὴ μπορεῖ νὰ τὴν τρελλάνη, Ἐνα ποτῆρι μοναχὰ φαρμάκι τῆνε φθάνει. Μὰ ἡ δική μου ἡ καρδιά κι' ἄλλο ζητεῖ ἀκόμα. Πίνει φαρμάκι σὲ Ξανθῆς καὶ Μαυρομμάτας στόμα, Κι' ὅταν ἡ μιὰ μὲ φίλημα μὲ θανατόνει, ἡ ἄλλη Μὲ ἀνασταίνει μὲ φίλ καὶ μὲ πεθαίνει πάλι... Ῥόδο μου πέρνει τὴ ζωὴ καὶ Ῥόδο μου τὴ δίνει. Φωτιὰ μ' ἀνάφτει τὴν καρδιά καὶ φλόγα μου τὴν σβύνει. Βρίσκω τ' ἀθάνατο νερὸ στοῦ χάρου τὴν ἀγκάλη Καὶ μέσ' στ' ἀθάνατο νερὸ φαρμάκι χάρου πάλι. Ζῶ καὶ πεθαίνω ἡ αὐγὴ μου φέρνει τὸ σκοτάδι, Ὁ θάνατος τὸν οὐρανὸ κι' ὁ οὐρανὸς τὸν ἄδην...

Ἄχ, τί γλυκὰ μέσ' στῆς ζωῆς πεθαίνω ταῖς ἀγκάλαις, Ἡμέραις χαίρομαι ξανθαῖς καὶ νύχτες μαυρομάλλαις Ὅταν προβαῖνῃ ἡ Ξανθὴ αὐγὴ κι' Ἀπρίλη σέρνει, Τὸν ἥλιο καὶ τὸν οὐρανὸ στὰ δύο τῆς μάτια φέρνει. Καὶ πάλ' ἡ Μαυρομμάτα μου ὅταν φανῇ παρθένα, Ἀστέρια μέσ' σὲ σύννεφα κυττάζω σκεπασμένα.

Σὰν μάνα τὴν Ξανθοῦλα μου ὁ οὐρανὸς προκίζει. Τοῦ ἡλίου τὴν ἀνατολὴν στὰ μάτια τῆς χαρίζει. Τοῦ ἡλίου τὸ βασίλειμα στὰ δύο μάγουλά τῆς, Ἀρσιὰ στὰ στήθια καὶ χρυσαῖς ἀκτίναις στὰ μαλλιά τῆς. Μόνο τ' ἀστροπελέκι του στὴν κόρη δὲν χαρίζει, Γιατὶ μιὰ μόνη τῆς ματιὰ ἀστροπελέκι ἀξίζει!

Ὅμως τὴ Μαυρομμάτα μου τὴν ἔχουν προκισμένα Τοῦ ἄδην καὶ τοῦ οὐρανοῦ τὰ χέρι' ἀνταμωμένα. Τῆς ἔδωσε τὴν πίσσα του ὁ ἕνας στὴ ματιὰ τῆς. Πίσσα στὰ φρύδια τῆς τὰ δύο καὶ πίσσα στὰ μαλλιά τῆς. Ἀνάμεσα στὰ μάτια τῆς ἀστράφτει, Ξημερώνει, Σὲ μιὰ ματιὰ τῆς καὶ αὐγὴ καὶ νύχτα ζευγαρώνει!

Σὰν τραγουδαίει ἡ Ξανθὴ ἀηδόνια κελαῖδουνε, Αὔραις στενάζουνε γλυκὰ κ' οἱ ἔρωτες πετοῦνε. Μὰ σὰν τῆς Μαυρομάλλας μου τὰ χεῖλη τραγουδοῦνε, Θαρρεῖς πῶς ὄνειρεύεσαι, θαρρεῖς παλμοὶ μιλοῦνε... Φιλεῖ ἡ ψυχὴ τὰ χεῖλη τῆς καὶ βγαίνει τὸ τραγοῦδι, Καθὼς φιλεῖ νερὸ τὴ γῆ καὶ βγαίνει τὸ λουλουδί!

Ἡ Ξανθομάλλα ὀλόχαρη μ' ἀνοίγει τὴν ἀγκάλη Κι' αὐξάνει τὴν ἀγάπη τῆς σὰν ἔρχομαι ἡ ἄλλη Ὅταν παράμερα μὲ ἰδῇ μὲ μάτια δακρυσμένα, Τότ' ἔρχεται ὀλοπρόθυμη κι' ἀνήσυχη σ' ἐμένα... Χαμογελῶ μὲ τὴ Ξανθὴ, δακρῦζω μὲ τὴν ἄλλη. Ζῶ μὲ τ' ἀστέρια τῆς νυχτιᾶς καὶ τῆς αὐγῆς τὰ κάλλη.

Ποιὰν ἀγαπῶ; Ἄχ, καὶ ταῖς δύο... ὁ Ἐρωτὴς μου θέλει Στὸν ἄδην νὰ φλογίξεται, στὰ ὕψη ν' ἀνατέλλῃ. Κ' ἡ δύο μου λείπουνε μαζὶ ὅταν ἡ μιὰ μου λείπῃ. Λείπει ἀπ' τὸν πόνο ἡ χαρὰ κι' ἀπ' τὴν χαρὰ ἡ λύπη. Κ' ἐγὼ μ' ἀρέσει νὰ ῥοφῶ σ' ἕνα ποτῆρι μόνο, Εἰς ἐν' ἀθάνατο ἀφρὸ χαρὰ μαζὶ μὲ πόνο!



## ΠΑΡΑΠΟΝΟ

Φύσα, Βορνή, ξεφύλλιζε κάθε δεντρού τὰ φύλλα  
Καὶ σώραζέ τα κίτρινα ἔς τῆς γῆς τὸ κρύο στρώμα.  
Εἶν' ὁ δικός μου στεναγμός πειὸ δυνατὸς ἀκόμα.

Τρέχε, ποτάμι, ἀδιάκοπα καὶ τὰ νερά σου κύλα·  
Ξερρίζωνε ἔς τὸ δρόμο σου τὰ λούλουδ' ἀπ' τὸ χῶμα,  
Φεύγει ἢ μαύρη νειότη μου πειὸ γρήγορα ἀκόμα.

Σώπα ν' ἀκούσης, θάλασσα, καὶ μὲ ἀπ' τὴν καρδιά μου,  
Σώπ' ἀφρισμένο κῦμά μου, μὲ τὸ γαλάζιο χρῶμα,  
Σώπα ν' ἀκούς παράπονο ἀπ' τὸ δικό μου στόμα.

Ρίζε, φεγγάρι, λίγο φῶς ἔς τὴ μαύρη ἐρημιά μου·  
Ἄστει, σβύνε κι' ἀναβε ἔς τοῦ οὐρανοῦ τὸ δῶμα,  
Γρήγορα θὰ φωτίσετε τοῦ τάφου μου τὸ χῶμα.

ΑΙΜΥΛΙΑ ΚΟΥΡΤΕΛΗ

## ΠΕΡΙΕΡΓΑ

Ἐνας Ἑλβετὸς ἐφεῦρεν ἕνα εὐφρέστατον μηχανήμα διὰ  
τοῦ ὁποίου μπορεῖ κάλλιστα νὰ λείψῃ ἡ παραμάννα.

Τὸ μηχανήμα κρέμεται ἀπὸ πάνω ἀπὸ τὴν κούνια καὶ  
ἅμα τὸ μικρὸ ξυπνήσῃ τὴν νύκτα καὶ ἀρχίσῃ τὰ κλάμματα,  
ἢ φωναίς του κάμνουν τὰ σύρματα τὰ ὅποια συνδέονται  
μὲ ἕνα φωνογράφον νὰ κινηθοῦν. Ὁ φωνογράφος ἀρχί-  
ζει τότε νὰ λέγῃ τραγουδάει σιγὰ-σιγὰ καὶ ναουριστικά,  
τὰ ὅποια ἡσυχάζουν τὸ μικρὸ καὶ τὸ ἀποκοιμίζου. Συγ-  
χρόνως δὲ ἡ κούνια κουνιέται κανονικῶς ὡς νὰ τὴν κουνᾷ  
ἡ παραμάννα.

Ὅταν ἐπέλθῃ τὸ ποθούμενον ἀποτέλεσμα καὶ τὸ μωρὸ  
ἀποκοιμηθῇ, παύσονται δὲ ἡ φωναίς του, τότε πλέον σιγὰ-  
σιγὰ παύει ἡ κούνια νὰ κουνιέται καὶ ὁ φωνογράφος τὸ  
ἐνάκι νάνι» του.

Ἡ Γερουσία τοῦ Κράτους τῆς Μινεζότας τῶν Ἡνωμέ-  
νων Πολιτειῶν ἐψήφισε νόμον ἐναντίον τοῦ φιλήματος. Διὰ  
νὰ δώσῃ κνεὶς ἕνα φιλὶ εἰς τὸν εὐτυχῆ ἐκεῖνον τὸπον πρέ-  
πει νὰ ἔχῃ προηγουμένως πιστοποιητικὸν ἱατροῦ, ὅτι εἶνε  
καθ' ὅλα ὑγιής, ἄλλως πληρώνει πρόστιμον καὶ πάει καὶ  
στὴ φυλακὴν.

Ἐνας κλέπτης Κινέζος συνελήφθη εἰς τὸ Σαγγάη, διότι  
ἐκλεψεν ἑνὲς τὰλληρα ἀπὸ ἕν ἰταλικὸν ἐμπορικὸν γρα-  
φεῖον καὶ παρεπέμφθη νὰ δικασθῇ ἀπὸ ἕνα ἄγγλον δικαστήν.  
Ἀκούσατε τώρα καὶ τὴν ἀπόφασιν. Πεντακόσιαις βουρδου-  
λιές, ἕξ μῆνες στὰ σίδερα, πέντε χρόνια φυλακὴ καὶ ἔπει-  
τα ἔξορία.

Τὰ σίδερα εἶνε ἕνας κλοῖς βάρους 60 ὀκάδων, τὸν ὁ-  
ποῖον περνοῦν εἰς τὸν λαϊμὸν τοῦ καταδίκου, εἰς τρόπον ὥ-  
στε ὁ δυστυχὴς δὲν εἰμπορεῖ νὰ σηκώσῃ τὰ χέρια του καὶ  
ν' ἀποδώσῃ τὰ ἐντιμὰ, τὰ ὅποια τὸν τιμιποῦν εἰς τὸ  
πρόσωπον.

Ἡ καταδίκη αὕτη ἀπίστευτος διὰ τὴν Εὐρώπην θεω-  
ρεῖται εἰς τὴν Κίναν καὶ μεταξὺ Κινέζων ὡς ἐπιεικὴς!

(Ἄκρ.)

## ΑΙ ΔΥΩ ΑΔΕΛΦΑΙ

(Συνέχεια)

Ὅτε δ' ἐξήλθον, παρεκάλεσε τὴν νέαν ὁ ξένος νὰ τὸν  
διευθύνῃ εἰς τὸ ξενοδοχεῖον· πληροφορηθεὶς ὅμως ὅτι δὲν  
ὑπῆρχε ξενοδοχεῖον, τὴν ἠρώτησεν ἂν ἐδύνατο νὰ ἐλπίσῃ  
ὅτι ἡ διδασκάλισσα ἤθελε τὸν φιλοξενήτῃ δι' ἐκείνην τὴν νύ-  
κτα. Ἡ δὲ Ῥόζα τῷ εἶπεν ὅτι ἦτο περὶ τούτου πεπει-  
σμένη, καὶ τὸν ὠδήγησεν ἀμέσως εἰς τὴν οἰκίαν των, ὅπου  
ἡ Νίνα ἐνόμισε κατ' ἀρχὰς ὅτι ἦτον αὐτὸς ὁ πολύκροτος  
σωτήρ, καὶ τὸν εὗρεν ὀλίγον λευκότριχα. Ἄλλ' ἕμα ἡ  
Ῥόζα ἐξήγητε τὴν περίστασιν, ἔσπευσαν καὶ αὐτὴ καὶ ἡ  
διδασκάλισσα νὰ περιβάλωσι τὸν ξένον τὸ κατὰ δύναμιν.  
Ἡ παχύτερα ὄνεις δι' αὐτὸν ἐσφάγη, τὸ παχύτερον στρώ-  
μα δι' αὐτὸν ἐστρώθη. Ἄλλ' ὅτι τὸν νῆχαρίσται ὑπὲρ  
πάντα ταῦτα, ἦν ἡ συναναστροφή καὶ αἱ συνδιαλέξεις των  
δύο κορασιῶν, ἐλέγχουσα τὴν καρδίαν καθαρότητα, τὴν  
ὅμως συγχρόνως γνώσεων ποικιλίαν, ὥστε ἔμεινε ἐκπεπλη-  
γμένος νὰ εὕρῃ αὐτὴν εἰς κόρας τῆς τάξεώς των.

Τῇ δ' ἐπαύριον, ἀναχωρῶν ὁ ὀδοιπόρος, ἔδωκε τινα μι-  
κρὰ δῶρα εἰς τὴν διδασκάλισσαν, καὶ τῇ εἶπεν ὅτι ἐπιθυ-  
μεῖ ν' ἀποδώσῃ ἀξίως τὴν φιλοξενίαν ἣν ἔλαβε. Τὴν παρε-  
κάλεσεν ἐπομένως, μετὰ τρεῖς ἡμέρας, ὅτε ἦτο τὸ ὄνομα τῆς  
θυγατρὸς του, ἧτις ὠνομάζετο Νίνα κ' ἐκείνη, καὶ εἶχε μι-  
κρὰν ἀγροτικὴν ἐορτὴν εἰς τὴν οἰκίαν του, νὰ συγκατα-  
νεύσῃ νὰ στείλῃ τὰς δύο κόρας, ἢ, ἂν θέλῃ νὰ ἔλθῃ καὶ  
ἡ ἴδια, νὰ μείνωσι τρεῖς ἢ τέσσαρας ἡμέρας μετὰ τῆς οἰκο-  
γενείας του.

Ἡ πρότασις ἦν εὐγενής, καὶ ὁ προτείνων ἐφαίνετο τὴν  
πίστεως ἀξίος καὶ τὰ βλέμματα των κορασιῶν διηυθύνοντο  
πρὸς τὴν τροφὸν των τὸσον παρακλητικὰ, ὥστε δὲν ἔκρινε  
αὐτὴ ἀναγκαῖον ν' ἀρνήθῃ. Προσέθηκε δὲ τότε ὁ ξένος, ὅτι  
κατοικεὶ παρὰ τὴν Βίλλαν Φραπόλιν, πρὸς ἣν καθ' ἡμέ-  
ραν διηυθύνετο ἄμεινον διερχομένη οὐ μακρὰν τῆς κοιλάδος  
ὅπου εἶχεν ἀπαντήσῃ τὴν Ῥόζαν, καὶ ὅτι ἐλθοῦσαι εἰς τὴν  
ἔπαυλιν, ἤρκει, ἵνα τὸν εὕρωσι, ν' ἀποταθῶσιν εἰς τὸν θυ-  
ρῶν, καὶ νὰ ζητήσωσι τὸν Κύριον Ματθαῖον. Ἐπαναλα-  
βὼν δ' ἐπιμόνωσιν τὴν πρότασιν του, ἀπῆλθεν.

Ἄν καὶ ὑπετίθετο ὅτι ἡ διδασκάλισσα εἶχεν ὄρεξιν νὰ  
λησμονήσῃ τὴν ὑπόσχεσίν της, ἦσαν ὅμως τὰ κοράτια ἔτοι-  
μα πάντοτε νὰ τῇ τὴν ἐνθυμίζωσιν.

Αἱ τρεῖς ἡμέραι παρήλθον ὅλαι εἰς μεγίστην ἀνησυχίαν,  
εἰς σχέδια, εἰς προπαρασκευάς. Τὴν δ' ἐσπέραν τῆς τρίτης,  
ἐκάστη ἠτοίμασε μεγίστην ἀνθοδέσμη, καὶ τὴν πρωΐαν τῆς  
τετάρτης αἱ δύο νέαι, ἐπειδὴ ἡ διδασκάλισσα δὲν ἐδύνατο  
νὰ τὰς συνοδεύσῃ, ἐνδυθεῖσαι τὰ ἐορτάσιμα, καὶ ὠραιότε-  
ραι των ἀνθέων ἃ ἐκράτουν, ἐπορεύθησαν πρὸς τὴν γνωστὴν  
κοιλάδα.

Ἡ Ῥόζα, καθ' ὅσον ἐπλησίαζον εἰς αὐτήν, ἠσθάνετο  
τὴν καρδίαν της σφοδρῶς πάλλουσαν, τὰ βλέμματά της  
περιεφέροντο ἀνησυχῶς, αἱ παρειαί της ἐφλογίσθησαν, καὶ  
ἔσφιγγε τὸν βραχίονα τῆς ἀδελφῆς της, ἧτις τὴν ἔδλεπε  
μειδιδῶσα.



ΔΕΝ ΕΡΧΕΤΑΙ Ο ΠΑΤΕΡΑΣ ;



μυδάλλον 50 γραμμαρία, πρόσθεσε θεικόν αργύλιον 4 γραμμ. διάλυσον και σούρωσε τα ύστερα αλείφετε με τουτό το πρόσωπόν σας και εξαλείφονται σχεδόν αί υπάρχουσαι ρυτίδες.

Όταν καζητε εις τό πρόσωπον, να αλείφετε τό μέρος τό κακαυμένον με έλαιον μέντας καθ' εκάστην.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

Άφίξεις—Αναχωρήσεις

—Ανεχώρησε διά Σμύρνην ο διαπρεπής νέος και διδάκτωρ τής Ιατρικής κ. Κ. Ψάλτης.

—Άφίκετο εκ Χανίων τής Κρήτης ο ανταποκριτής των «Καιρών» κ. Κώστας Σ. Βατικιώτης, ίνα διαμείνη επί τινας ημέρας ένταυθα.

—Ανεχώρησε διά τοϋ Αιγυπτιακού εις Άλεξάνδρειαν ή κυρία Άντωνίου Καρτάλη, βουλευτοϋ τοϋ Βόλου.

—Άφίκετο εκ Πύργου ο φοιτητής τής φιλολογίας κ. Άγγελος Παπασχινζης.

—Ανεχώρησεν εις Ζάκυνθον ο κ. Σπυρ. Ξένος.

Γάμοι—Αρραβώνες

—Έτελέσθησαν έν Πειραιεί οί γάμοι τοϋ κ. Εϋαγγέλου Ι. Σκλαβούου, μετά τής δεσποινίδος Βασιλικής Ε. Βλάχου. Παράνυμφος παρέστη ο βουλευτής Γυθείου κ. Γ. Πετροπουλάκης. Η «Ιρις» εύχεται τοις νεονύμφοις βίον ευτυχή.

—Υπό τοϋς αίσιωτέρους οίωनों ο ύμέναιος ήνωσε δύο νεαρὰς ύπάρξεις, τόν κάλλιστον νέον κ. Γεώργιον Σάλταν και τήν πολύφερρον δεσποινίδα Εϋνυθίαν Πικρασιδέρη. Τοις νεονύμφοις εύχόμεθα βίον ευδαίμονα.

—Ηγγέλησαν εκ Ναυπλίου οί αρραβώνες τοϋ αυτόθι δικηγόρου κ. Ι. Τερζάκη, μετά τής δεσποινίδος Έλένης Μελισσινοϋ.

—Έτελέσθησαν οί γάμοι τοϋ χαρτεμποροϋ τής πόλεως μας κ. Σωτ. Α. Ρακοπούλου, μετά τής αξιολόγου δεσποινίδος Έλένης Δ. Γκίζα. Τοϋς στεφάνους άντήλλαξεν ο κ. Ι. Ρέλης, δήμαρχος Λαυρίου, υπό τας εύχας τοϋ Σ. μητροπολίτου. Εϋχόμεθα τοις νεονύμφοις πᾶν αγαθόν έν τῷ βίῳ.

—Έτελέσθησαν τήν 26 Ιανουαρίου έν Άργει οί γάμοι τοϋ κ. Χρήστου Θωμοπούλου, μετά τής ευηγμένης δεσποινίδος Έλένης Φραντζοζα. Τοϋς στεφάνους άντήλλαξεν ο κ. Χρ. Λακιώτης, έμπορος. Εϋχόμεθα αύτοις βίον άνεφελον.

—Έτελέσθησαν ένταυθα οί γάμοι τοϋ εκ Πύργου κ. Ν. Ζαφειροπούλου, γεωπόου, μετά τής χαριτοβρότου δεσποινίδος Μαρίκας Σιγάλα. Παράνυμφος παρέστη ο ύπολοχαγός τοϋ Πεζικού κ. Κλέαρχος Συναωκίδης, εύχόμεθα εις τοϋς νεονύμφοις βίον ολβιον.

—Έπανεκάμφεν εκ Σμύρνης ή κ. Καλυψώ Βαρβάτη.

—Εϋφροσύνας άγγέλομεν τοϋς αρραβώνες τοϋ άριστου νέου δικηγόρου κ. Κ. Δεμερτζή, μετά τής άβρας και θελκτικής δεσποινίδος Λουκίας Χαλκοκονδύλη, εύγενούς βλαστοϋ τής άθηναϊκής επίλεκτου οικογενείας Χαλκοκονδύλη, άνεψις των Βυζαντιών. Εϋχόμεθα εις τό εύγενές αυτό ζεύγος ταχεία τήν στέψιν.

Θάνατοι

ΝΙΚΟΛ. ΜΑΥΡΟΚΟΡΔΑΤΟΣ

Τήν 10 1)2 π.μ. τής 31 Ιανουαρίου, βληθείς εκ κεραυνοβόλου καρδιακής προσβολής, άπέθανεν ο Νικόλαος Μαυροκορδάτος, ο τελευταίος γόνος τής μεγάλης των Μαυροκορδάτων οικογενείας. Διά τοϋ θανάτου τοϋ μεγάλου αυτού

άνδρος ή Έλλάς στερείται μις διπλωματικής και πολιτικής προσωπικότητας, τό όνομα τής οποίας άρρήκτως συνδέεται με τήν ιστορίαν τοϋ ελληνικού γένους.

Ο άείμνηστος Μαυροκορδάτος έτιμήθη διά τών εξής παρυσήμων: Τοϋ άνωτέρου Ταξίαρχου τής Λεγεώνας τής Τιμής, τοϋ Μεγαλοσταύρου τοϋ Λευκοϋ Άετοϋ, τοϋ Μεγαλοσταύρου τής Άγίας Αίκαταίρινης τής Ρωσίας, τοϋ Μεγαλοσταύρου τοϋ Δαυήλ τοϋ Μαυροβουνίου, δι' άνωτέρου παρατήμου τής Τύνιδος, τής ταινίας τοϋ Όσμανιέ και πολλών άλλων έν ολω 19 τόν αριθμόν.

Πάντες οί ένταυθα πρεσβευται διεβίβασαν τηλεγραφικώς τήν λυπηράν είδησιν εις τας Κυβερνήσεις των.

Η Α. Α. Μεγαλειότης ο Σουλτάνος άπέστειλε διά τοϋ άρχιγραμματέως του συλλυπητήριον τηλεγράφημα εις τήν βαρυνενοϋσαν τοϋ πολυκλαύστου νεκροϋ χήραν, εις ο έσπευσε αύτη εύγνωμονούσα ν' άπαντήση.

Η Έλληνική Κυβέρνησις τιμής ένεκεν θά κηδέυση δημοσίω δαπάνη τόν νεκρόν, εις έν και θά άποδοϋσι τιμζι ύποστρατήγου.

Η θλιβερά είδησις τοϋ θανάτου τοϋ έπιφανοϋς διπλωμάτου άφατον ένεποίησεν θλίψιν οϋχι μόνον εις τό Πανελλήνιον αλλά και εις τό έξωτερικόν,

Συλλυπούμεθα έγκαρδίως τήν βαρυνενοϋσαν τοϋ μετστάντος σεβαστήν χήραν και τας δύο αύτοϋ θυγατέρας, καθώς και τοϋς συγγενείς τοϋ εκλείψαντος μεγάλου άνδρος.

ΕΡΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΣΟΥΛΑΚΟΣ

Άπεβίωσεν καταβληθείς υπό χρονίας νόσου και εκηδεύθη έν συρροή πολλοϋ και εκλεκτοϋ κόσμου ο διευθυντής και ιδιοκτήτης τοϋ «Σκρίπ» Εϋάγγελος Κουσουλάκος. Η άπώλεια τοϋ μεταστάντος μέγιστον άφηκε κενόν εις τόν δημοσιογραφικόν κόσμον. Ο άείμνηστος Κουσουλάκος έγεννήθη έν Καλάμιας και άπέθανεν έν ηλικία 40 ετών.

Η «Ιρις», σπένδει δάκρυ θαλερόν επί τοϋ πολυκλαύστου νεκροϋ.

—Ηγγέλη εκ Ζακύνθου ο θάνατος τοϋ αυτόθι πλοίαρχου Άντωνίου Γκούσκου επί εικοσαετίαν περίπου μορφώσαντος τήν νεολαίαν τής Ζακύνθου έν τοις γράμμασι. Συλλυπούμεθα από καρδίας τήν σύζυγον τοϋ μετστάντος.

—Άπεβίωσεν αιφνιδίως ή σεβαστή Δέσποινα Άθηνών, χήρα τοϋ άειμνήστου Νικ. Καλλισπέρη, τοϋ συνεργάτου τοϋ μεγάλου τής Έλλάδος πολιτικοϋ Ι. Κωλέτη. Συλλυπούμεθα τόν δικηγόρον και δημοτικόν σύμβουλον κ. Γ. Καλλισπέρην καθώς και τας δεσποινίδας άδελφάς του. Η μεταστάσα εκηδεύθη σεμνοπρεπώς παρακολουθηθέντων πλείστων πολιτικῶν τής ήμετέρας κοινωνίας.

ΝΕΑΙ ΕΚΔΟΣΕΙΣ

Μετά τινας ημέρας θέλει κυκλοφορήσει έν πολύ ώφέλιμον διά τοϋς κ. φοιτητάς σύγγραμμα τοϋ κ. Γω. Β. Βασιλείου, δικηγόρου, όπερ φέρει τόν τίτλον «Έγγόλιον τοϋ φοιτητοϋ», θέλει δε περιέχει άπαν τό Δίκαιον, καθά διδάσκεται έν τῷ Πανεπιστημίῳ ήμῶν με άπίρους σημειώσεις και πρακτικάς άσκήσεις. Διά τούτου περιττά ολω άποβαίνουσι τά φροντιστήρια.

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΑΝΔΡΙΚΩΝ ΕΙΔΩΝ ΕΥΡΥΠΑΙΟΥ ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΥ ΕΝ ΣΜΥΡΝΗ (Όδός Ευρωπαϊκή).

Κολλάρα, μανικέτια, γραβάτες, μπαστούνια και έν γένει άπαντα τά είδη τοϋ άνδρικού καλωπισμοϋ εις τιμάς μετρίας και ποιότητος Άριστης.

ΜΕΓΑ ΕΠΙΠΛΟΠΟΙΕΙΟΝ ΚΑΙ ΕΠΙΠΛΟΠΩΔΕΙΟΝ ΘΕΟΔ. ΦΟΝΔΡΙΣΡ, ΕΝ ΣΜΥΡΝΗ

Κατάστημα πωλήσεως όδός Ευρωπαϊκή Δίοδος Μπόσκοβικ, Έργοστάσιον πλησίον Μεγάλων ταβερνών.

Πωλοϋνται και κατασκευάζονται έπιπλα άπαραμίλλου τέχνης εκ ξυλείας ξηρής, μαόνια Καροϋζή και λοιπά πολυτελή ξύλα. Έπιπλα πολυτελείας, Κομά, Δουλάπαι, Καπελλιεραϊ Μπουφέδες γραφεία και άπαντα τά είδη των έπιπλων εις τιμάς άκαταγωνίστους. Δεδοκιμασμένης στερεότητος και Καλλιαιθησίας.

ΜΕΓΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΥΦΑΣΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΝΕΩΤΕΡΙΣΜΩΝ Ο ΗΛΙΟΣ

ΕΝ ΣΜΥΡΝΗ (Έναντι τής νέας θύρας τοϋ Άγ. Γεωργίου). Γ. Ν. ΛΑΪΝΑ.

Άληθή και πραγματικήν εύθυμίαν έφ' όλων των πρὸς στολισμόν άνδρῶν γυναικῶν και παιδῶν, θά εύρητε εις τό Μέγα Κατάστημα Ο ΗΛΙΟΣ έτοιμον πάντοτε να παρουσιάζη εις τοϋς έπισκεπτομένους αυτό άπαντα τά είδη τής μανιφατοϋρχς κηκαλορίας και ψιλικῶν εις τιμάς οχι με εικονικάς εκπτώσεις αλλά με

ΑΛΗΘΕΙΣ ΚΑΙ ΑΣΥΝΑΓΩΝΙΣΤΟΥΣ ΠΑΝΤΟΤΕ

Διά τε τήν εύθυμίαν των τιμών και ποικιλίαν των ειδῶν.

Έν αυτόϋ θά εύρητε άπαντα τά είδη, ήτοι: ΜΕΤΑΞΩΤΑ παντός είδους διά σημερινῆς ένδυμασίας—ΜΑΛΛΙΝΑ διάφορα δι' ένδυμασίας Γυναικῶν και κορσίων—ΚΑΣΜΗΡΙΑ Γαλλικά και Άγγλικά δι' ένδυμασίας άνδρῶν και παιδῶν—ΛΙΝΑ δι' ύποκάμισα και πᾶσαν χρῆσιν—ΟΛΑ ΤΑ ΕΙΔΗ δι' έπιπλωσιν και διακόσμησην οικιδῶν. Άπαντα τά είδη των ΛΕΥΚΟΡΡΟΥΧΩΝ-ΚΑΒΟΥΤ-ΔΙΜΗΤΑ-ΧΑΣΕΔΕΣ-ΤΟΥΛΙΑ Κ.Τ.Α. Κ.Τ.Α.

Τά κυριότερα χαρακτηριστικά τοϋ Καταστήματος είναι ΤΙΜΑΙ ΕΚΤΟΣ ΣΥΝΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΠΛΟΥΤΙΣΜΟΣ ΑΠΑΡΑΜΙΛΛΟΣ ΕΥΘΗΝΙΑ ΑΚΑΤΑΓΩΝΙΣΤΟΣ ΕΙΛΙΚΡΙΝΕΙΑ ΑΝΕΠΙΛΗΠΤΟΣ

Και κάτι πρωτοφανές δι' όλον τόν ΚΟΣΜΟΝ.

Όστις εκ των άγοραστῶν ήθελε θεωρήση έαυτόν άπατηθέντα εις τας άγοράς του δύναται να έπιστρέψη τῷ άγοραστῆν.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Φ. ΣΑΡΙΚΑΣ Βαρβαρέσικο Χάνι Άριθ. 43.

Άγοραπωλησίαι Λαχειοφόρων Όμολογιῶν παντός Κράτους τοις μετρητοίς

Γραμμάτια έντοπίων Λαχειῶν Προμέσσει Ρωμυλίας και Αιγύπτου

Προεξόφλησις κληρωθεισῶν Λαχειοφόρων Όμολογιῶν Έξαργύρωσις τοκομεριδίων, εξέλεγχις Αριθμῶν διαφόρων λαχειοφόρων Όμολογιῶν.—Άτφαλίζει λαχειοφόρους Όμολογίας διά τας εις τό άρτιον κληρώσεις.—Αναλαμβάνει τήν άγοράν και πώλησιν διαφόρων Χρηματοκιβωτίων.—Έπιδιόρθωσις έγγυημένη πτερῶν (Plumes d'antruche) Γυναικῶν πῶλων.

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ—Μικαρόνια και διάφορα Ζυμαρικά Ίταλίας. Έλαια Κερκύρας πρωτίστης ποιότητος, Σέν-Σέν άρωματικῶν τοϋ στόματος εις χονδρικήν πώλησιν.

ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΟΝ, ΚΗΡΟΠΛΑΣΤΕΙΟΝ ΚΑΙ ΚΟΜΦΕΤΟΠΟΙΕΙΟΝ Π. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΥ και Σία Έν Σμύρνη. Όδός Γερανό 39.

Κατασκευάζει κομφέτα τελειότατα, γλυκύσματα άγνότατα, καθώς και γλυκά τοϋ ποτηριοϋ. Άγνός κηρός.

ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ ΛΕΩΝΙΔΑ ΕΝ ΣΜΥΡΝΗ

Είναι τό άρχαιότερον των έν Σμύρνη ξενοδοχείων δωμάτια εύάερα και εύήλια, καθαριότης έκτακτος.

Έστιατόριον θαυμασίον, υλικά πρώτης ποιότητος. Τιμαί λογικαί.

ΜΙΧΑΗΛ Σ. ΚΑΝΤΑΡΤΖΗΣ ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΠΤΗΣ ΕΝ ΣΜΥΡΝΗ

Διπλωματοϋχος τής εκθέσεως τοϋ 1900 των Παρισίων. Δίοδος Γιουσούφ αριθ. 23 (Πρώην Κράμερ).

Πλουσία συλλογή κασμηριών, τσοχῶν, υλικά έκτακτα. ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΕΛΕΙΑ

ΜΕΓΑ ΒΑΣ. ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΟΝ ΧΡ. ΚΑΡΛΑΘΡΑ (όδός Ευρωπαϊκή Δίοδος Τενεκίδη)

Παράγει φονταν έλεκτά, πετι-φοϋρ, κίνα, πάστας, κομφετι, σοκολάτες Potin Cadbouris Amsterdam marons glacis, fruits glacés.

Άπαντα τά Liqueur, υλικά άγνά, άκρα περιποίησης, καθαριότης άψογος.

Αναλαμβάνει επί παραγγελία, γάμους, αρραβῶνας, βαπτίσεις με πολυτελή σερβίτσια.

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ Η «ΣΜΥΡΝΗ» ΕΠΑΜΕΙΝΩΝΔΑ ΔΗΜΗΤΡΙΑΔΟΥ ΜΕΓΑΛΗ ΑΠΟΘΗΚΗ ΚΑΣΜΗΡΙΩΝ ΕΤΟΙΜΩΝ ΕΝΔΥΜΑΤΩΝ

Και επί παραγγελία δι' ΑΝΔΡΑΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΑ

Όδός Ευρωπαϊκή αρ. 13. Όδός Γερανό αρ. 14 και 16.

Έν τῷ καταστήματι εύρίσκεται πλουσία συλλογή κασμηριών δι' έμποροράπτας και άπαντα τά υλικά τής ραπτικής.

ΑΧΙΑ. ΚΤΕΝΑΣ και ΤΖΙΡΑΣ

Έν Σμύρνη. Δίοδος Πεστματζόγλου αριθ. 24 έμπορικῶν και παραγγελιοδοχικῶν γραφετων.

Άντιπροσωπεύει διαφόρων έμπορικῶν και διομηχανικῶν οίκων ευρωπαϊκῶν και ελληνικῶν.

Άντιπροσωπεύει τό παγκοσμίου φήμης ΚΟΝΙΑΚ τοϋ κ. Πουρη.

Αναλαμβάνει τήν διάδοσιν έμπορευμάτων έν τῇ Άνατολή.

Άντιπροσωπεύεται υπό των ίκανοτέρων πρακτόρων έν τῷ Έσωτερικῷ.

ΟΡΕΣΤΗΣ ΘΑΛΗΣ ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ ΕΝ ΣΜΥΡΝΗ

Γραφείον δίοδος Σινά αριθ. 10. Τηλεγραφική διεύθυνσις «ΘΑΛΗΝ» Σμύρνην.

ΚΟΥΡΕΙΟΝ ΓΑΒΡΙΗΛ Π. ΚΑΛΔΗ ΕΝ ΣΜΥΡΝΗ (Μαδάμας Χάνι).

Τέχνη άπαραμίλλος, καθαριότης έκτακτος, άπολύμανσις εργαλείων, άγνωσθήριον. Περιοδικά Έλληνικά και Γαλλικά.

ΜΕΓΑ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΟΝ ΗΙCΗ LIF E

Έν Σμύρνη (Άγγλική Σκάλα) δίοδος Όμήρου.

## ΕΥΡΩΠΑΙΚΟΝ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΠΑΡΑΣΟΛΙΩΝ

Τὸ τελειότερον εἰς τὸ εἶδος τοῦ ἰδρυθέν τὴν παρελθόντα αἰῶνα  
**ΗΛΙΑ Κ. ΚΟΚΚΩΝΗ**

Ὁδὸς Φραγκομαχαλᾶ Μαδάμας Χάνι, 3.

Παράρτημα Πωλήσεων ὁδὸς ἀγ. Γεωργίου,  
ἀπέναντι τῆς Ἐκκλησίας.

Ἐκεί κάθε μιά ὥραία  
τρέχει ἢ πηγὴ ἢ μόνη  
Ἐκλεκτῶν Παρασολίων  
εὐρωπαϊκῶν, τελείων,  
τρέχει ἢ Νεότης ὅλη  
ν' ἀγοράσῃ παρασόλι...  
Κάθε νηὸς καμαρωμένος,  
κάθε νύφη, ὠρισμένως  
κάθε μιὰ κομψὴ μαργιόλα  
θαῦρη τέλεια καθ' ὅλα  
παρασόλια τοῦ συρμοῦ  
καὶ τοῦ νεωτερισμοῦ.

Ἐκεῖ κάθε μιά ὥραία  
τρέχει με πολλὰς παρέα.  
Τρέχουν νέοι, τρέχουν γέροι  
ἀπὸ χίλια δύο μέρη  
με λαχτάρια νὰ προφθάσουν  
παρασόλια ν' ἀγοράσουν...  
Μιὰ μικροῦλα με τὸ νάζι,  
ὅπου κι' ἂν σταθῇ, φωνάζει.  
—Τί Νυφιᾶτικα! τί φίνα  
»παρασόλια εἰν' ἐκεῖνα;  
»Τί μεγάλη ποικιλία  
»ς τοῦ Κοκκῶνι τοῦ Ἡλία.

— Μωρὲ φτήνια! λέγει πάλι  
μία κοπελλοῦδα ἄλλη,  
καὶ τί γούστο!.. καὶ τί χάρι!..  
Κι' ὁ Κοκκῶνις με καμάρι  
καὶ με στόμα γελαστὸ  
ἀπαντᾷ—εὐχαριστῶ!..

## ΔΤΜΟΚΙΝΗΤΟΣ ΔΤΜΟΜΥΛΟΣ

ἐν Δαραγατσιῷ (Σμύρνης)

Στασ. Γεώργαλου καὶ Φαιππέας.

Τελειότατα μηχανήματα παρασκευάζουσιν τὰ ἐκλεκ-  
τότερα ἄλευρα τῆς Ἀνατολῆς

## ΦΑΡΜΑΚΕΜΠΟΡΕΙΟΝ ΑΔ. ΦΟΙΡΟΥ

ἐν Σμύρνη (ὁδὸς Ἰελοπωλείων).

Πλουσιωτάτη συλλογὴ φαρμάκων καὶ φαρμακευτικῶν  
εἰδῶν διὰ τοὺς κ. Φαρμακοποιούς. Τιμαὶ λογικαί.

## ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟΝ καὶ ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

Ἰωάννου Βογιατζοπούλου

ἐν Σμύρνη (ὁδὸς Ἰελοπωλείων).

Κατασκευάζει καὶ πωλεῖ τὰ καλλίτερα, σπερεώτερα καὶ  
εὐθηνότερα ὑποδήματα, ἐργασία ἀπαράμιλλος, κομψότης,  
δέρματα Ῥωσικὰ καὶ Γαλλικὰ.

## ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΙΚΗΣ

Π. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΥ καὶ Σας Ὁδὸς Γερανίου ἀριθ. 39

Κομφέτα Διάφορα λουκούμια κτλ. Δέχεται παραγγελίας ἐ-  
σωτερικὰς καὶ ἐξωτερικὰς.

## ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟΝ

Ἐρακλείου Στεργίου

Σμύρνη—ὁδὸς Χ' Σταύμου πρὸς τὴν Εὐρωπαϊκὴν ὁδὸν ἀρ. 9.

Ἐν Σμύρνη

## ΧΡΩΜΑΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

ἐν Σμύρνη (παλαιὰ Ψαράδικα)

Κουκουζοπούλου καὶ Ἀνεψιοῦ

Πλουσία συλλογὴ χρωμάτων ποικίλων τιμῶν καὶ ποιότητων  
Βερνίκια ἔξοχα, βούρσαι, ἰχθυόκολλα, ὑδροχρώματα κτλ.

## ΖΥΘΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΟ ΓΚΡΑΤΣ

Ὁδυσσεῶς Καλλέργη.

ἐν Σμύρνη ἐπὶ τῆς Προκουμαίας.

Ζυθος Γκράτς Rougigan καθαριότης, περιποίησης, Μεζέδες  
ἔξοχοι. Μαστίχα Χίου, ταίπουρο, καφές κτλ. κτλ.

## ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ καὶ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΟΝΤΑΙ

Λυχνίαι φωτισμοῦ καὶ Μαγειρικῆς

ὑπὸ τοῦ μοναδικοῦ ἐν Σμύρνη τεχνίτου κ.

Ἀριστίδου Ν. Βλουτοπούλου

Ὁδὸς Σαμᾶν—15—Κελεσί ἐν Σμύρνη.

Ἐφθασαν ὅπως νεωφανῶς λάμπαι μαγειρικῆς.

## ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΘΕΟΔ. ΣΤΥΔΙΑΝΟΠΟΥΛΟΥ

ἐν Σμύρνη (ὁδὸς Γιαλάδικα παραπλευρῶς Γιὸλ Μπεζεστένη)

Βούτυρα Ῥωσσίας, Ἀνατολῆς.—Χαβιάρια ἔκτακτα  
κηρία, σάπωνες, ἔλαια, εἰς τιμὰς λογικὰς.

## ΑΠΟΘΗΚΗ ΚΑΣΜΙΡΙΩΝ ΔΙΝΩΝ καὶ ΤΣΟΧΩΝ

Α. Μιχ. Κάκαρη καὶ Σιά ἐν Σμύρνη.

Ἄπαντα τὰ ὑλικά διὰ ράπτιας.

## ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

Ἐμμανουὴλ Λεοντίνη

(ἐν Σμύρνη)

(Πλησίον Γαλλικοῦ Προξενείου)

Ἐν τῇ καταστάματι εὐρίσκονται τὰ ἐκλεκτότερα ποτά,  
κονιάκ, οὔζο, μαστίχα Χίου, καθὼς καὶ Liqueur διαφό-  
ρων εἰδῶν.

Μεγάλη παρακαταθήκη Σάπωνος καὶ Ἐλαίου.

Γ. ΛΕΟΝΤΑΡΙΤΗΣ καὶ Σιά

Διάφοροι ἀντιπροπροσωπεῖται (ἐν Σμύρνη).

## ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

Ἐγχωρίων προιόντων ἐν Σμύρνη (Γιερμιχτσίδικα)

Κωνσταντίνου Γαβρηλίδου

Ἀναλαμβάνει τὴν προμήθειαν παντὸς εἶδους ἐγχωρίων  
προιόντων καθὼς καὶ τὴν εἰσαγωγὴν αὐτῶν.

## ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ Η «ΣΕΛΗΝΗ»

Ἰωάννης Σ. Εὐσταθόπουλος καὶ Σας

Ὁδὸς ἀγ. Γεωργίου πλαγίως Γιουβάνογλου χάνι  
Μεταξωτᾶ, Μάλλινα, Βαμβακερά, Καβότ, Δίμητᾶ, Χασέ-  
δες καὶ ἄπαντα τὰ εἶδη τῆς ἀσπρικῆς.

Τιμαὶ ὠρισμέναι ὅπως πρωτοφανεῖς.

## Ε. ΖΑΡΜΠΩΝΗΣ καὶ Μ. ΧΑΤΖΗΓΙΑΝΝΑΚΗΣ

Ὁδὸς Ἀραπιάν Τσάρς ἀριθ. 11 Σμύρνη

Λουκούμια κατασκευῆς Σύρου

Φιστικίου, Βανίλλης, Ἀμυγδάλου, Σοκολάτας, Βανάνης,  
Ροδοζαχάρου, Ἀμπερίου, Ἀνιχᾶς, Κουκουναρίου Μαστίχης,  
Μανδρινίου, Τριανταφύλλου, Περγαμύτου Ἄνθους, Κομφέτται  
Κόνττιτα, Παστίλλια, Ροσόλ, διάφ. Μπισκότα καὶ ἄλλὰ εἶδη.

Ἐκπέλεσι παραγγελιῶν διὰ τὸ Ἐξωτερικόν

## ΑΝΘΟΠΩΛΕΙΟΝ ΝΕΣΤΟΡΟΣ ΒΕΚΟΥΡΑ

Ἀγγλικὴ Σκάθρα

Σμύρνη

## ΣΑΠΩΝΟΠΟΙΕΙΟΝ Π. ΞΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ καὶ ΥΙΟΙ

Ἐν Σμύρνη

Ἐργοστάσιον Σαποτζίδικα, ὑπο-

κατάστημα Ἰσοῦρ-Τζαμισί

Λευκὸς Σάπων ἀγνὸς εἰς Μεγάλας ποσότητες.

## ΕΙΔΙΚΗ ΚΛΙΝΙΚΗ ΤΩΝ ΝΟΣΩΝ

ΤΟΥ ΔΑΡΥΓΓΟΣ, ΩΤΩΝ, ΡΙΝΟΣ

Ὁ ἰατρὸς ΕΜΜΑΝ. Α. ΚΥΤΑΡΙΟΛΟΣ

Ἰσηγητὴς τῆς Λαρυγγολογίας, Ὀτολογίας καὶ Ρινολο-  
γίας ἐν τῇ Ἐθνικῇ Πανεπιστημίῳ, εἰδικῶς ἐπὶ τετραετίαν  
τὴν λαρυγγολογίαν, ὠτολογίαν καὶ ρινολογίαν σπουδάσας  
εἰς τὰς διασημότερας κλινικὰς καὶ νοσοκομεῖα Παρισίων,  
Βιέννης, Βερολίνου Βρυξελλῶν καὶ Λονδίνου, διευθύνας δὲ  
καὶ τὴν ἐν Παρισίοις λαρυγγολογικὴν κλινικὴν ἐν τῇ Διεθνείῳ  
νοσοκομείῳ Hôpital international (Pean Astier).